

ČO NÁS SPÁJA? / WHAT CONNECTS US?

BIB '23

Pozvánka na Bienále
ilustrácií Bratislava 2023
4. 10. — 3. 12. 2023 | BIBIANA

medzinárodný dom umenia pre deti, Panská 41

Čo má spoločné Švédsko a Japonsko, Slovensko a Brazília alebo Bulharsko a Izrael? Na Bienále ilustrácií Bratislava nám prišli tisícky ilustrácií z 36 krajín celého sveta a napriek tomu, že nás delí mnoho kilometrov, vo svete príbehov sme výnimočne prepojení. V tom, čo cítime, o čom snívame, alebo čo nás bolí. Je dôležité pripomínať si, že sme si vo svojej odlišnosti a jedinečnosti aj v mnohom blízki.

Len u nás na BIB sa stretnú slávne bohyne z Írska a Indie, rozprávkové bytosti z Argentíny a Švédska na tajnej polnočnej oslave v lese, či dievčatká z Chorvátska a Belgicka posielajúce papierové správy po mori. S autormi zo Slovenska a Slovinska navštívite štíhle katedrály, zadívate sa na symfóniu hôr zrkadliacich sa v rieke vytvorenú v Holandsku a Japonsku a zistíte, kto sa ukrýva vo vašich vlastných tieňoch tak, ako aj hrdinovia z Rakúska, či Španielska.

Prezrite si vybrané dvojice spomedzi svetovej špičky ilustrátorov, ktorí tento rok súťažia o prestížne ocenenie Grand Prix BIB. Nadchnite sa krásou ilustrovaných kníh pre deti a mládež a majte oči na stopkách. Možno zistíte, že na druhom konci sveta niekto rozpráva práve váš príbeh.

Kurátorka / Curator : Hana Križanová

Invitation to the Biennial
of Illustrations Bratislava 2023
4. 10. — 3. 12. 2023 | BIBIANA

International House of Art for Children, Panská 41

What do Sweden and Japan, Slovakia and Brazil, or Bulgaria and Israel have in common? Thousands of illustrations from 36 countries from all over the world have come to us for the Biennial of Illustrations Bratislava, and, despite the fact that many kilometres separate us, we are exceptionally connected in the world of stories. In what we feel, what we dream about, or what hurts us. It is important to remind ourselves that we are also close in many ways in our differences and uniqueness.

Only here at BIB will we meet famous goddesses from Ireland and India, fairy-tale creatures from Argentina and Sweden at a secret midnight celebration in the woods, or little girls from Croatia and Belgium sending paper messages by sea. With authors from Slovakia and Slovenia, you'll visit slender cathedrals, gaze at a symphony of mountains mirrored in a river created in the Netherlands and Japan, and discover who hides in your own shadows just like the heroes of Austria and Spain.

Take a look at the selected pairs from among the world's top illustrators who are competing for this year's prestigious BIB Grand Prix. Be enthralled by the beauty of illustrated books for children and young people, and keep your eyes peeled. You might find that someone on the other side of the world is telling your story.

VYSTAVENÍ ILUSTRÁTORI A ILUSTRÁTORKY / EXHIBITED ILLUSTRATORS

BIB '23

Peter Van den Ende (Belgicko / Belgium) + Sooyoung Kim (Kórejská republika / Republic of Korea)
Eva Volfová (Česko / Czech Republic) + Guridi (Španielsko / Spain)
Alice Hoogstad (Holandsko / Netherlands) + junaida (Japonsko / Japan)
Romana Romanyshyn, Art Studio Agrafka (Ukrajina / Ukraine) + Marianna Sztyma (Poľsko / Poland)
Yule Hermans (Belgicko / Belgium) + Hana Tintor (Chorvátsko / Croatia)
Lyuba Haleva (Bulharsko / Bulgaria) + Maya Shleifer (Izrael / Israel)
Tereza Šiklová (Česko / Czech Republic) + Lote Vilma Vītiņa (Lotyšsko / Latvia)
Anne Pikkov (Estónsko / Estonia) + Marta Matus (Slovensko / Slovakia)
Natalia Bruno (Argentína / Argentina) + Amanda Jonsson (Švédsko / Sweden)
Yolanda Mosquera (Španielsko / Spain) + Michael Roher (Rakúsko / Austria)
Linde Faas (Holandsko / Netherlands) + Yoomi Shin (Kórejská republika / Republic of Korea)
Mavisu Demirağ (Turecko / Türkiye) + John Parra (USA / USA)
Barbora Kmecová / Bessa (Slovensko / Slovakia) + Taisa Borges (Brazília / Brazil)
Lilla Turi (Maďarsko / Hungary) + Paloma Valdivia (Čile / Chile)
Gerasimos Galiatsatos (Grécko / Greece) + Felishia Henditirto (Indonézia / Indonesia)
Roger Olmos (Španielsko / Spain) + Ebba Forslind (Švédsko / Sweden)
Xiao Xiao Wang (Čína / China) + Hannamari Ruohonen (Fínsko / Finland)
Ryōji Arai (Japonsko / Japan) + Clara Dackenberg (Švédsko / Sweden)
Paula McGloin (Írsko / Ireland) + Suddhasattwa Basu (India / India)
Afsaneh Sanie (Irán / Iran) + Anca Smarandache (Rumunsko / Romania)
Catherine Zarip (Estónsko / Estonia) + Slavko Krunič (Srbsko / Serbia)
Delphine Perret (Francúzsko / France) + Luci Sacoleira (Brazília / Brazil)
Peter Škerl (Slovinsko / Slovenia) + Dušan Kállay (Slovensko / Slovakia)
Norbert Nagy (Maďarsko / Hungary) + Eva Mlinar (Slovinsko / Slovenia)
Carlos Díaz Consuegra (Kolumbia / Colombia) + Anne Crausaz (Švajčiarsko / Switzerland)
Maryam Tahmasebi (Irán / Iran) + Lina Eitmantytė-Valužienė (Litva / Lithuania)